

Drs. Elmubarak Ali Osman Eldaw

Personal Information:

Name Elmubarak Ali Osman Eldaw
Address Pastoor Nijevaertsstraat 10
5845 AR, St. Anthonis
Office Address De Weijer, De Raetsingel 1
5831 KC, Boxmeer
E-mail mubarakosman@gmail.com
Nationality Dutch (From Sudan)
Telephone +31 (0) 485 38 53 88 **Mobile:** +31 (0) 616585176
Date of Birth 10.05.1957
Gender Male

Profession

Translator, proofreader, editor, writer

Work Experience

Dates 2008 – present
Position **Freelance Translator, Writer and Consultant**
Responsibilities

- Established Eldaw Global Translation & Consultancy.
- Translated from Dutch and English into Arabic many websites and researches specially legal documents and laws.
- Translated from Dutch to Arabic legal, commercial/marketing, sport, health care, food, logistic, educational, medical and health care documents.
- Translated educational communication material.
- Wrote about the MENA Refugees in Western Europe: Legal and social aspects.
- Currently working on different manuscripts on the Financial and legal aspects of NGOs in the MENA.

Employer **Eldaw Global Translation & Consultancy, own business**
Type of Business **Private Business**

Dates 2011 – present
Position **Writer & Translator**
Responsibilities for www.networklearning.org website to provide free materials to build capacity in NGOs.

- Currently writing materials on refugees and on financial training

Employer **www.networklearning.org , Amsterdam, The Netherlands**
Type of Business **NGO**

Dates 2006 - 2006
Position **Consultant**

- Translated the website and educational material;
- Delivered training to staff on business compliance SOX, etc;
- Planned short term activities and medium and long term strategy for company;
- Trained and be trained in ITC solutions in data management;
- Conducted researches, market research;
- Planned and prepared programs for company;
- Designed training projects and prepare training handouts and manuals;
- Contacted multinational and international companies;
- Learned and applied Documentum and SAP business solutions;
- Coached and trained other employees in different research methods.

Employer **Network Business Group B. V., Boxmeer, the Netherlands**
Type of Business **Private Sector Company**

Dates 1991 – 1997
Position **Research Centre Coordinator/Translator**
Main Responsibilities

- Assisted the Director in planning and programming activities;
- Conducted regional studies over legal, economic, social and human rights aspects;
- Translated legal, economic, political articles, researches and books;
- Worked as editor to the bi-monthly newsletter "human rights and law".
- Collected data and information concerning different aspects of social, economic and political developments in the Arab world and Africa;

Drs. Elmubarak Ali Osman Eldaw

- Furnished management with recommendations over policies and programs;
- Tackled the refugees file and related policy;
- Prepared research proposals and initiate new activities;
- Played the role of coordinator for academic research teams;
- Organized symposia, seminars and conferences;
- Planned multi-annual budgets and fund for recruitment;
- Carried contacts with foreign organizations and report to sponsors;
- Supervised junior workers (including foreign students);

Employer

Type of Business

Arab Lawyers Union, Cairo, Egypt

International NGO/Lawyers Association

Dates

1982- 1990

Position

Senior Investment Officer

Main Responsibilities

- Led projects' financial and managerial assessment teams;
- Supervised the functioning of junior officers;
- Carried financial and economic analysis of projects;
- Carried portfolio analysis and reported to management;
- Carried budget formulation and follow up (for the corporation);
- Conducted feasibility and evaluation studies;
- Prepared provision for equity investments and loans;
- Took part in the preparation of final accounts;
- Conducted projects' financial, economic and management restructure;
- Seconded to the Estate Bank as feasibility study expert;
- Trained junior officers;

Other responsibilities:

- Member of training Committee (for all officers);
- Member of bonus evaluation Committee (for all employees and officers);
- Member of the Employees Promotion Committee;
- Alternate director in some Board of Directors for projects.

Employer

Type of Business

Sudan Development Corporation, Khartoum

Development Financial Institution

Dates

1992 – 1997

Position

Researcher/Translator

Responsibilities

- Conducted research and translations;
- Furnished the director with advice on policy and programs;
- Assisted in fund raising and contacts with sponsors;
- Contributed to books and magazines;
- Authored "Sudan Missed Development Decade".

Employer

Type of Business

Sudanese Studies Centre, Cairo

NGO/Research centre

Dates

1995 – 1997

Position

External collaborator: translator and Researcher

Responsibilities

Conducted research and translations;

Employer

Type of Business

International Labor Organization, Cairo, Regional Office

Development Financial Institution

Dates

1986 - 1988

Position

Expert on Mission

Responsibilities

Expert on mission for renewal energy projects: Son, wind and biomass (exclusive biogas) energy

- Member of Sudan National team
- Prepared and presented a country paper to industrialists and investors in Rome and Milan;
- Contacted potential financiers and interested investors in Europe.

Employer

Type of Business

UN Industrial Development Organization, Vienna/Sudan Development

UN

Dates

1988 –1990

Position

Feasibility Study and Financial Analysis Expert

Responsibilities

- Has carried many feasibility studies and financial analysis for the Bank investments

Drs. Elmubarak Ali Osman Eldaw

such as the Low Cost Housing Project, Shambat Housing Complex, The Bank Headquarter and other

Employer
Type of Business

Sudanese Estate Bank, Khartoum
Bank

Dates
Position
Responsibilities

1992 - 1993
Translator
- Translated studies en articles.
- Translated the Freshwater Conference papers;
- Translated the first bimonthly newsletters;
- Translated the medium term strategy;
- Translated the environmental assessment of development Projects' impact.

Employer
Type of Business

Center for Environment and Development for the Arabic Region and Europe (CEDARE), Cairo
Regional Organization

Dates
Position
Responsibilities

2010 -2011
Translator
Volunteered to translate some texts related to the organization's activities.

Employer
Type of Business

Aflatoun Organization, Amsterdam
NGO

Dates
Position
Responsibilities

2000 – 2002
Development Students' Magazine, University of Nijmegen
Member of the Board Editors
- With others determined the policy of the magazine;
- Wrote articles on questions related to development, fundamentalism etc.

Employer
Type of Business

Development Students' Magazine, University of Nijmegen
Student Activities

Dates
Position
Responsibilities

1998 – 2002
Writer and Translator
- Member of the Board of Editors (volunteer)
- Wrote and translated about refugees and asylum seekers in the Netherlands;
- Wrote and translated about social life in the West and integration.

Employer
Type of Business

Refugee Organization, Boxmeer, the Netherlands
NGO

Dates
Position
Responsibilities

1994 – 1997
Consultant and Translator
Consultant (assigned by ALU)
• Translated material for members;
• Gave advice over legal, financial and administrative issues;
• Trained staff on different aspect of organizational start and sustainability;
• Assisted in reporting to donors.

Employer
Type of Business

Sudanese Victims of Torture Group, Cairo, Egypt
NGO

Dates
Position

1994 -1997
Trainer/Instructor/Translator
- Participated as trainer in different training activities for members;
- Trained member and non-members on economic, social and cultural rights;
- Gave advice to management over fund raising, contact with donors.

Employer
Type of Business

Sudan Human Rights Organization, Cairo
NGO

Drs. Elmubarak Ali Osman Eldaw

Education

Dates 2000 – 2003
Title of qualification Master Development Studies
Name University Radboud University Nijmegen, the Netherlands.

Dates 1998 -2000
Title of qualification Diploma Dutch as Second Language (NT2)
Name Institute ROC Leijgraaf

Dates 1977 -1981
Title of qualification **Bachelor in Economics**
Name University **University of Khartoum, Sudan.**

Mother Tongue Arabic
Other Languages

Language	Understanding		Speaking		writing
	Listening	Reading	Interaction	Production	
English	Excellent	Excellent	Fluent	Excellent	Excellent
Dutch	Excellent	Excellent	Fluent	Excellent	Excellent

Social skills Social, have a wide network, worked with professionals from different backgrounds.

Organizational skills Organized many seminars, conferences and workshops including “The Right to a Fair Trial in Africa 1995, Cairo, Egypt”, co-organizer “Sudan: Ethnic Conflicts and State Building”, Cairo, 1994. Planned & implemented a number of training courses for INGOs & NGOs including financial management.

Computing Excellent in a wide range of business applications.

Artistic skills Writer and journalistic experience.

Teamwork Able to work as coordinator for a research center in Cairo, with academics and non-academic staff who worked by the Center. Worked with many teams and professionals from different backgrounds and nationalities.

Leadership Led various teams and worked as coordinator for a legal research center. Represented Arab Lawyers Union in many conferences and seminars. Worked as Alternate Member of Board of Directors member in many projects financed by the organization. Supervised workers in the research centre and led visiting students coming from Europe and USA.